

# em đẹp như hoa

ELLE ÉTAIT SI JOLIE

Nhạc ngoại quốc

Lời Việt KỶ-PHẬT

(Riêng về người mang tên loài LAN TRẮNG)

## BOLÉRO



1- Elle était si Jo lie.  
2- tonne.  
3- Gặp người đẹp như nàng tiên trần.  
4- tiên trần.

que je n'osais l'ai-  
Et je pleurer sou-  
Nên tôi như gã si  
Em mang tên đóa hoa



mier  
vent  
tinh  
tinh.

Elle était si Jo-lie.  
Aujourd'hui c'est l'automne.  
Em mang tên loài hoa Tuyết Lan.  
Cho tôi xin loài hoa sắc hương.

Je ne peux l'oubli-  
Qu'il est loin le prin  
Cho tôi say đắm đắm  
Cho tôi say đắm đắm



-er.  
temps.  
mê.  
mê.

Elle était si Jo lie.  
Dans le partout prinssonne.  
Em như tia nắng trong sương mai.  
Nhưng tôi không dám nói yêu thương em

Quand le vent l'emme-  
Les feuilles au vent man  
Cho muôn hoa luôn hội.  
Nên tôi muôn đời khô

GIẤY PHÉP XUẤT BẢN 4879/74/BDVCH/KSALP/N  
NGÀY 31 THÁNG 8 NĂM 1974

In tại ấn quán TÂN TRUNG  
Số 36/7 Đường Đồng Khánh Chở Lớn  
Ngày phát hành 20 tháng 9 năm 1974  
Số lượng 700 bản





nait  
vait.  
âm.  
đau.

Elle fuyait ra vie.  
Sa robe tourbillonne.  
Mang theo cơn gió say tình nắng.  
Tôi như cây cỏ trong rừng vắng.

Et le vent me di-  
Puis elle dispa-  
Hãy hãy đôi mà em  
Em như tiên nữ trên



sait.  
raít.  
hông.  
trần.

Elle est bien trop Jo lie.  
Elle est bien trop Jo lie.  
Trời lạnh lạnh khi mùa thu về.  
Rồi một ngày bỗng giống tổ lại.

Et toi je te con-  
Que je n'osais rúc trong  
Sao tim tôi ray rức trong  
Muôn hoa kia bỗng rồi



nais  
mer  
lòng.  
rụng.

Mais l'aimer toute une vie.  
Elle était si Jo lie.  
Thu bay bay từng chiếc lá rồi.  
Em ra đi bỏ lại dấu yêu.

Tu ne pourras ja-  
Je ne peux l'oubli-  
Sao trong tôi vẫn cô-  
Cho tim tôi xót xa.



mais  
er  
đón.  
hón.

Qui mais elle est partie.  
Elle était trop Jo lie.  
Em xinh như cánh bướm tung bay.  
Em mang cay - đắng trong tim tôi.

C'est bete mais c'est  
Quand le vent l'emme  
Cho muôn hoa nguồn yêu  
Ôi thiên-thu tình ngắn



vrai.  
nạt.  
sống.  
cách.

Elle était si Jo lie.  
Elle était si Jo lie.  
Tôi như chiếc lá trong rừng vắng.  
Hoa xưa kia đã phai tàn sắc.

Je n'oublierai ja-  
Je n'oublierai ja-  
Em như cơn lốc say  
Đau thương ôi giấc mơ



mais.  
tình.

Aujourd' hui c'est l'au...  
Đẹp tuyệt-vời ói nắng...  
... mais.  
... buồn.

BẢN NHẠC "EM ĐẸP NHƯ MƠ" CỦA KỶ-PHẬT  
DO TÁC-GIẢ XUẤT BẢN VÀ GIỮ BẢN QUYỀN